

# Mamá Oca

Cuento musical para niños de Educación Primaria

|                 |                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Música:         | Maurice Ravel                                                                         |
| Guión original: | Fernando Palacios                                                                     |
| Intérpretes:    | Orquesta de Córdoba<br>Salvador Vázquez, Director<br>Ana Hernández Sanchiz, Narradora |
| GUÍA DIDÁCTICA  | Ana Hernández Sanchiz                                                                 |



ORQUESTA  
CORDOBA

En la Francia del siglo XVII comenzaron las primeras ediciones de cuentos de hadas. Una veces eran recopilaciones de cuentos redactados con primor, otras nuevos cuentos inventados en el estilo tradicional. El primero fue **Charles Perrault** (*La bella durmiente, Caperucita Roja, Barba azul, El gato con botas, La Cenicienta, Pulgarcito...*). **Madame d'Aulnoy** le siguió con *El cuarto de las hadas* (donde se encuentra *El serpentino verde*) y **Madame de Beaumont** con *La bella y la bestia*. Un par de siglos después (ya en el XX), Maurice Ravel eligió algunos momentos mágicos de estos cuentos para inspirar su obra *Ma mère l'oie* (*Mi madre la oca*). Primero la compuso para piano a cuatro manos, y más tarde la orquestó. El gran compositor francés comentaba con respecto a su obra: "El deseo de evocar en esas piezas la poesía de la infancia me condujo naturalmente a simplificar mis maneras y a despejar mi escritura". En el momento más destacado de su carrera, Ravel dedicó esta limpia y sencilla joya musical al público infantil: nadie discute que es una de sus mejores obras.

Fernando Palacios



## Índice

|                                                     |   |
|-----------------------------------------------------|---|
| 1. <i>Ma mère l'oie</i> y otras músicas... de Ravel | 3 |
| <i>Ma mère l'oie</i>                                |   |
| Le tombeau de Couperin                              |   |
| Pavana para una infanta difunta                     |   |
| 2. El cuento musical: Mi madre la oca               | 6 |
| Canciones de <i>Mamá Oca</i>                        | 7 |
| 3. Mamá Oca                                         | 8 |

## ACTIVIDADES

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Jugando con los cuentos                                                | 9  |
| 2. Ver... para crear                                                      | 1  |
| 3. Cuentos y demás bailables                                              | 13 |
| 4. De Francia al lejano Oriente...<br>y rimo porque me lleva la corriente | 15 |



## I. *Ma mère l'oie* y otras músicas... de Ravel

En el concierto escucharemos varias obras de Ravel, seleccionadas por Fernando Palacios para la elaboración de su cuento musical. Por supuesto, el cuerpo central del programa será la obra *Ma mère l'oie*, pero también disfrutaremos de la *Pavana para una infanta difunta* y el *Rigodón de La tumba de Couperin*.

### *Ma mère l'oie*

Se trata de un *Ballet de hadas* en un acto, procedente de una suite compuesta originalmente para piano a cuatro manos, con el título de *Cinco piezas infantiles*, para los niños Jean y Marie Godebski, basándose Ravel en cinco de los cuentos de Perrault favoritos de los dos pequeños. También incluye un cuento de la Condesa de Aulnoy y otro de Jeanne Marie Leprince de Beaumont. Sin embargo, fueron los niños Jean Leleu y Geneviève Durony quienes llevaron a cabo el estreno de la pieza en un concierto de la Sociedad Musical Independiente en París, el 20 de abril de 1910. La suite fue orquestada durante el mismo año y al año siguiente Ravel añadió el Preludio y otro número para convertirla en un ballet. La primera presentación del ballet se llevó a cabo el 28 de enero de 1912.

La *Suite* es una versión corta de aproximadamente 19', formada por cinco miniaturas de gran colorido, directas y sencillas, aunque un poco lentas e impresionistas.

- 1) *Pavana de la Bella Durmiente del Bosque - Lent*
- 2) *Pulgarcito – Très modéré*
- 3) *Feuchilla, Emperatriz de las Pagodas – Mouvt. de marche*
- 4) *Conversaciones de la Bella y la Bestia – Mouvt. de valse très modéré*
- 5) *El jardín encantado – Lent et grave*

Ravel se refirió así a las piezas que conforman su suite *Ma mère l'oie*:

*“Ma mère l'Oye, piezas infantiles para piano a cuatro manos, fue escrita en 1908. El propósito de evocar en estas piezas la poesía de la infancia me ha conducido naturalmente a simplificar mi estilo y hacer más sobria mi escritura.”*

La versión completa del *Ballet* dura aproximadamente 28'. Los movimientos aparecen ordenados de otra manera y se añaden el preludio, la *Danza de la rueda* y algunos pasajes de unión entre las diferentes piezas.



**Suite orquestal:** [The Boston Symphony Orchestra – Ravel: Ma Mère L'Oie](#)





### *Le tombeau de Couperin (La tumba de Couperin)*

Al igual que *Ma mère l'oise*, la obra orquestal procede de una suite para piano, formada en este caso por seis piezas. Fue compuesta entre 1914 y 1917, y la orquestación del propio Ravel data de 1919 y contiene cuatro de las piezas originales.

La suite orquestal, estrenada el 28 de febrero de 1920, consta de *Preludio*, *Forlane*, *Menuet* y *Rigaudon*. En el concierto escucharemos esta última pieza.



Suite orquestal: [André Previn/Royal Philharmonic Orchestra – Ravel - Orchestral Works](#)

### *Pavana para una infanta difunta*



La obra, dedicada por Ravel a la Princesa de Polignac, mecenas cultural del París de la época, evoca una elegante recepción en la corte real española, en la que una infanta baila con elegancia una *pavana*, danza renacentista de carácter procesional. No hay constancia de que Ravel quisiera homenajear con esta pieza a alguna princesa en concreto, aunque algunos musicólogos conjeturan que podría tratarse de Margarita Teresa de Austria, hija del rey Felipe IV de España.

*La infanta Margarita Teresa con traje azul*  
Diego Velázquez, 1659

Podéis escuchar al mismísimo Ravel a través de los siguientes enlaces:



Ravel al piano: [https://www.youtube.com/watch?v=tn6\\_yT9SKpM](https://www.youtube.com/watch?v=tn6_yT9SKpM)



Ravel plays Ravel: [Maurice Ravel – Maurice Ravel Plays Ravel](#)

En 1910, año de composición de las *Cinco piezas infantiles* para piano precursoras de *Ma mère l'oise*, Ravel orquestó su *Pavane pour une infante défunte*. Como las pавanas renacentistas se tocaban a menudo con el laúd, la partitura original de piano nos lo recuerda a través del staccato, que fue trasladado a las cuerdas como pizzicato. Buena muestra de ello es el acompañamiento inicial de la melodía.



Versión orquestal: [Charles Munch;James Stagliano – Pavane pour une Infante défunte](#)



## 2. El cuento musical: Mi madre la oca

Fernando Palacios se basó en cinco relatos infantiles para crear este cuento musical. Los cuatro primeros sirvieron de punto de partida también a Ravel para componer su música; el último es un cuento moderno de un artista visual, mago y escritor londinense:

*La Bella Durmiente del bosque y Pulgarcito*, de Charles Perrault

*Serpentino verde*, de Madame Marie-Catherine d'Aulnoy

*La Bella y la Bestia*, de Madame Leprince de Beaumont

*¡Despierta, Bella Durmiente!*, de Jonathan Allen.

En cuanto a la música, como hemos visto, optó por añadir a la suite orquestal *Ma mère l'oise* dos piezas más de Ravel, como son la *Pavana para una infanta difunta* y el cuarto movimiento de *La tumba de Couperin*, el *Rigodón*. Las obras se interpretarán en el siguiente orden:

*Pavana para una infanta difunta*

*Mi madre la oca (Cinco piezas infantiles):*

I - *Pavana de la Bella Durmiente del bosque*

II - *Pulgarcito*

III - *Feuchilla, la Emperatriz de las pagodas*

IV - *Las conversaciones de la Bella y la Bestia*

V - *El jardín encantado*

*La tumba de Couperin: Rigodón*

V - *El jardín encantado (repetición)*

Algunos de los momentos más especiales del cuento musical van acompañados de una canción, en la que el público podrá unirse al narrador y participar activamente cantando junto a la Orquesta de Córdoba. Por ello incluimos a continuación las melodías de Ravel a las que el autor del cuento ha puesto letra, para su **APRENDIZAJE EN EL AULA, previo al concierto**.



### 3. Canciones de Mamá Oca

Música: M. Ravel  
Letra: F. Palacios

#### Pavana para una infanta difunta

EN - - - TRA EN EL PA-ÍS DE LOS BIEN-TOS ES - - - CU-CHAN-DO

VI - VI-RÁS LAS BE-LAS FÁ-BU-LAS DE AL-GÓN LU-GAR DEL MÁS A-

LLÁ ES UN JUE-GO DE I-MA-GI-NA-CIÓN TAN BIEN DE AC-CIÓN

2. Hoy te contaré mis historias  
son de un bosque, de un jardín  
de una doncella, de una emperatriz... y gran reptil.  
Un palacio, un niño y una flor... y un ogro atroz.

#### Pavana de la Bella durmiente

CONCIÓN DORMIDA

HO-RBES DE DOR-MIR HO-RBES DE DOR-MIR EL SI-LEN-CIO VAS-TAA QUI

DOR-MI-RÁS CREN A-ÑOS DOR-MI-RÁS LA VI-DA ES -PE-RA-RÁ PREU-DI-DA DEL TIEM-PO

#### Feuchilla, Emperatriz de las Pagodas

CHAM - PI - ÑON SOY DE HANG - KONG

CAM-PE-ÓN DE PING - PONG

2. Mandarín, soy de Pekín. Mi sonrisa es así.  
3. Como arroz, soy de Bangkok. Con pagodas al sol.



### 3. Mamá Oca

Según la tradición, el personaje de Mamá Oca es una típica mujer de campo, creadora de las historias y poemas del mismo nombre. Parece que su origen es francés, ya que las primeras menciones a esta figura se dan en este país. La primera de ellas aparece en *La Muse Historique* de Jean Loret (1660): “*comme un conte de la Mère Oie*” (como un cuento de Mamá Oca).

El escritor francés Charles Perrault fue el principal difusor del personaje de Mamá Oca, con su más conocido libro de relatos, titulado *Historias y Cuentos de Tiempos Pasados*. El volumen fue traducido a otros muchos idiomas utilizando como denominación su subtítulo: *Los Cuentos de mi Madre la Oca*. En él se recogen historias de la tradición oral tan populares como *El gato con botas* o *Caperucita Roja*, otorgando a mamá Oca el papel de autora de los cuentos.

El editor británico John Newbery publicó en 1761 el libro *Mother Goose's Melody* (también conocido como *Sonetos de cuna*), firmado por él, Tomás Isaías y William Henry Whitmore. Era una colección de canciones inglesas y supuso un antes y un después en el enfoque de los cuentos de hadas en el Reino Unido. Un par de décadas después se editó un libro de poemas para niños del mismo título, por lo que el nombre de *Mamá Oca* (*Mother Gosse*) está unido desde entonces a la poesía y el folclore infantiles. De hecho, existe una tradición de piezas teatrales navideñas protagonizadas por este personaje, junto a otros propios de la *Commedia dell'Arte*, como Arlequín, Colombina o Pantalone.



Grabado de Gustavo Doré para *Ma Mère l'Oie* de Perrault



## ACTIVIDADES

### I. Jugando con los cuentos

Los cuentos son una fuente inagotable de ideas y recursos para trabajar en el aula. En esta ocasión, además, son el centro temático del concierto: un cuento sobre los cuentos.

- Leer el siguiente fragmento, extraído del comienzo de la narración:

*Cuando llegaba la noche y no me quería dormir, aparecía mi abuela por mi habitación y me decía:*

- *“¿Te sabes los cuentos de Mi madre la oca?”*
- *“¿Qué boca?”*
- *“No he dicho boca, sino oca: así que de oca a oca y tiro porque me toca. Lo que yo te digo es si te sabes los cuentos de Mi madre la oca”.*

*A mí siempre me encantaba contestar palabras acabadas en -oca.*

- Sentados en corro, realizad el diálogo del cuento de la siguiente manera: el primer niño pregunta “¿te sabes los cuentos...?”, el segundo responde con una palabra terminada en -oca... “¿qué loca/moca/tapioca...?” y el primero cierra con “no he dicho ... , sino oca: así que ...”. Pasa el turno a los dos siguientes, que deberán realizar el mismo diálogo utilizando una palabra diferente acabada en -oca. Un “secretario” será el encargado de ir apuntando en la pizarra cada nueva palabra que vaya apareciendo.

Tradicionalmente, los cuentos de hadas se han ido transformando y adaptando, de manera que acaban contándose diferentes versiones de cada uno de ellos. Tomando los cuentos conocidos como punto de partida, podemos crear nuevos relatos. Utilizad la imaginación para dar las pautas de creación:

- Inventar un nuevo final.
- Cambiar el lugar en el que transcurre por uno conocido para nosotros.
- Sustituir los personajes por personas del entorno cercano (colegio, amigos, familia...).
- Mezclar dos cuentos para hacer uno nuevo: “Pulgarcito con botas”, “Aladino y el Gato maravilloso”...
- Partid de títulos de sonoridad semejante al original: “Lunarcito”, “El pato con motas”, “Langostino y la cámara maravillosa”...



Estas ganas de contar las cosas al revés y ponerlo todo patas arriba también se ha dado en la música popular. Esta canción es un buen ejemplo. Como ya conocéis la música, podéis inventar nuevas letras a vuestro antojo:

Ahora que vamos despacio,  
ahora que vamos despacio,  
vamos a contar mentiras, tralará,  
vamos a contar mentiras, tralará,  
vamos a contar mentiras.

Empecé a tirarle piedras,  
empecé a tirarle piedras  
y caían avellanas, tralará,  
y caían avellanas, tralará,  
y caían avellanas.

Por el mar corren las liebres,  
por el mar corren las liebres,  
por el monte las sardinas, tralará,  
por el monte las sardinas, tralará,  
por el monte las sardinas.

Con el ruido de las nueces,  
con el ruido de las nueces  
salió el amo del peral, tralará,  
salió el amo del peral, tralará,  
salió el amo del peral.

Salí de mi campamento,  
salí de mi campamento  
con hambre de seis semanas, tralará,  
con hambre de seis semanas, tralará,  
con hambre de seis semanas.

Chiquillo, no tires piedras,  
chiquillo, no tires piedras,  
que no es mío el melonar, tralará.  
Que no es mío el melonar, tralará,  
que no es mío el melonar.

Me encontré con un ciruelo,  
me encontré con un ciruelo  
cargadito de manzanas, tralará,  
cargadito de manzanas, tralará,  
cargadito de manzanas.

Que es de una vieja muy pobre,  
que es de una vieja muy pobre  
que vive en El Escorial, tralará,  
que vive en El Escorial, tralará,  
que vive en El Escorial.

En la poesía también encontramos mundos del revés, como en este poema de José Agustín Goytisolo, al que el cantautor Paco Ibáñez puso música en los años sesenta. Leed primero el poema y comentadlo, después escuchad la canción y aprendedla.

Érase una vez un lobito bueno  
al que maltrataban todos los corderos.  
Y había también un príncipe malo,  
una bruja hermosa y un pirata honrada.  
Todas estas cosas había una vez  
cuando yo soñaba un mundo al revés.

 Paco Ibáñez: <http://www.youtube.com/watch?v=BK1pZE5QIzU>





Otra opción es reescribir los cuentos con un estilo diferente y particular. En este sentido, os recomendamos leer el libro *Cuentos en verso para niños perversos*, de R. Dahl con ilustraciones de Q. Blake. Dahl realiza unas personalísimas versiones de varios cuentos tradicionales, como *Caperucita roja* o *Ricitos de Oro y los tres osos*, entre otros.

- Seleccionad alguno de los cuentos, leedlo en voz alta y disfrutad en el aula de su rima ácida y divertida.

En su cuento musical, Fernando Palacios selecciona cinco momentos extraordinarios. Según él: “son esos instantes especiales donde el tiempo se detiene, los ojos se quedan fijos y la cabeza va a cien por hora.”

- Seguro que cada uno de vosotros tiene su propia selección de momentos “especiales”, situaciones que os impresionan más que el resto. Recordad vuestro momento preferido de un cuento. Representadlo gestualmente de forma que el resto trate de adivinar de qué cuento y qué escena se trata.
- Además de momentos, indudablemente tendréis libros preferidos. Llevad el vuestro a clase y explicad a vuestros compañeros por qué es especial para vosotros: por el tema, por las ilustraciones, porque os lo regaló alguien muy querido, porque lo leísteis en un lugar o situación especial... Realizad un intercambio de libros (en préstamo, claro). ¡Es posible que vuestro libro especial pueda llegar a serlo también para alguien más!
- El autor del cuento musical nos cuenta cuáles son sus cinco “momentos especiales”, uno por cada pieza de *Ma mère l’oie*. Comentad cuáles conocéis y cuáles no. Permaneced muy atentos el día del concierto para ver si coincidís con él u os emociona más algún otro momento:

1º - La canción dormida, de *La Bella durmiente del bosque*.

2º - Las migas de pan, de *Pulgarcito*.

3º - El concierto de las pagodas\*, de *Feuchilla, Emperatriz de las pagodas*.

4º - El encantamiento, de *La Bella y la Bestia*.

5º - El despertar, de *La Bella durmiente del bosque*.

---

\* *Pagodas*: Además de templos orientales, son figuras chinescas, de cabeza móvil, que estuvieron de moda en los siglos XVII - XVIII y servían para decorar.



## 2. Ver... para crear

La música de Ravel ha inspirado a diferentes creadores para realizar sus obras. Los dos primeros vídeos que os mostramos son sendos montajes que han tomado como inspiración y banda musical la *Pavana para una infanta difunta*. Observadlos con atención y escribir vuestro propio cuento a partir de las imágenes que aparecen:

- En este primer ejemplo la música de Ravel ilustra el anime *Grave of the Fireflies*.



[http://www.youtube.com/watch?v=g!FTJnpR\\_oQ&feature=fvst](http://www.youtube.com/watch?v=g!FTJnpR_oQ&feature=fvst)

- El músico brasileño de Jazz Eumir Deodato realizó su particular versión de la *Pavana*, que aparece en este montaje acompañada de imágenes de la película *Las alas del deseo* del director alemán Win Wenders (1987).



<http://www.youtube.com/watch?v=l8fZLcbxEhk>

Los cuentos también han sido el punto de partida de numerosas obras de arte. Un pionero del cine mudo de animación, el turoense Segundo de Chomón, realizó hace más de un siglo, en 1909, un cortometraje sobre uno de los cuentos del concierto: *Pulgarcito*.

- Realizad un visionado con el *Pulgarcito* de Ravel como fondo musical. Después, cread vuestra propia sonorización musical original utilizando los instrumentos del aula, la voz cantada o con efectos (no hablada), objetos sonoros...



<https://www.youtube.com/watch?v=C9cMbcSZ7Kk>



### 3. Cuentos y demás bailables

La mayoría de las obras musicales presentes en el concierto tienen relación con la danza. De hecho, escucharemos dos *pavanas*, un tipo de danza renacentista lenta y procesional, es decir, que se utilizaba para caminar solemnemente en ceremonias, recepciones, etc.

La *pavana* es una danza cortesana muy sencilla, que utiliza una repetición continua de esquemas básicos de pasos: dos sencillos y uno doble hacia delante seguidos de dos sencillos y uno doble hacia atrás.

- Si os fijáis bien en este vídeo la pavana no tendrá secretos para vosotros. En una sesión de danza la bailaréis a la perfección:

[https://www.youtube.com/watch?v=BI0z9b\\_PRXw](https://www.youtube.com/watch?v=BI0z9b_PRXw)



- Escuchad las dos pавanas orquestales del concierto, la *Pavana para una infanta difunta* (en la actividad anterior habéis escuchado la versión para piano y una adaptación jazz) y la *Pavana de la Bella durmiente*. ¿Se parecen en el tempo, el ritmo, el fraseo...? Como ya sabéis los pasos básicos de la pavana, practicadlos con sendas músicas y cread una coreografía grupal por parejas.

En el concierto, las dos pавanas corresponden a dos momentos de participación del coro infantil y el público. Si aprendéis las canciones, disfrutaréis de la experiencia de cantar acompañados por una orquesta sinfónica.

En la página 10 se incluyen las partituras y la letra de ambas piezas.



La suite *Ma mère l'oie* es una orquestación que realizó Maurice Ravel de sus *Cinco piezas infantiles* para piano. Posteriormente, añadió un preludio y una *Danza de la rueda* para convertirla en un ballet. El músico y cineasta belga Thierry de Mey dirigió en 2004 una preciosa y delicada película de carácter coreográfico centrada en *Ma mère l'oie* de Ravel.

- En la página web de la compañía Charleroi Danses, a la que pertenecen los intérpretes, podéis ver la escena correspondiente a *Las conversaciones de la Bella y la Bestia*, protagonizada por los bailarines Annabelle Chambon y Cédric Charron.

<http://www.charleroi-danses.be/Public/Spectacle.php?ID=3218>

- Tal vez ahora os apetezca hacer vuestras propias coreografías por parejas. Fijaos que los movimientos de la danza contemporánea no tienen nada que ver con los de la danza histórica anterior. También es importante que tengáis en cuenta las apariciones de los temas de cada personaje. Aquí los tenéis:

#### Motivo de la Bella (clarinete)

Mouv<sup>t</sup> de Valse très modéré  $\text{♩} = 50$

*pp* *doux et expressif* *m.f.* *m.d.*

#### Motivo de la Bestia (contrafagot)

*pp* *Sourdine* *p* *mf*  
*un peu en dehors*

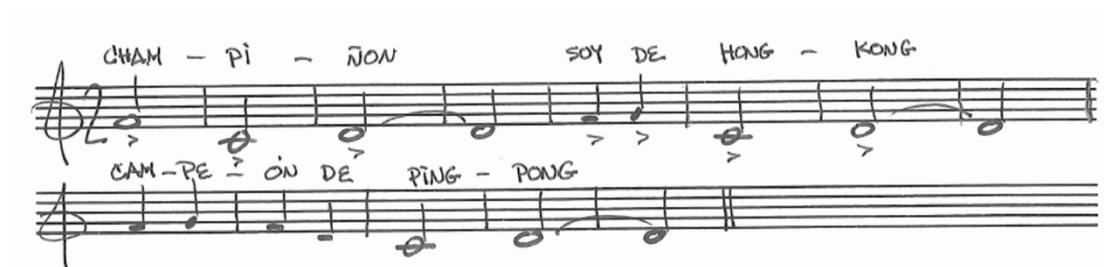


#### 4. De Francia al lejano Oriente... y rimo porque me lleva la corriente

Una de las historias de *Mamá Oca* es la de *Feuchilla, Emperatriz de las Pagodas*, cuento escrito por Marie Catherine, Condesa de Aulnoy. Preferimos no contar su argumento para no desvelarlo todo antes del concierto. Únicamente que transcurre en un lugar del lejano oriente llamado *Pagodia*... Por eso Ravel utiliza la escala pentatónica y una instrumentación que nos recuerda la música tradicional de aquellas remotas tierras.

Lo que sí os adelantamos es que en este cuento también hay un momento de participación del público.

- Aprended esta sencilla melodía y las tres letras con las que se cantará:



1. Champiñón, soy de Hong-Kong. Campeón de Ping-pong.

2. Mandarín, soy de Pekín. Mi sonrisa es así.

3. Como arroz, soy de Bangkok. Con pagodas al sol.

- Escuchad *Feuchilla, Emperatriz de las pagodas* e identificad las apariciones del tema. En una segunda audición, cantadlo sobre la grabación.

Al poner letra a una música, es muy importante tener en cuenta no sólo el número de sílabas, sino qué notas están acentuadas, para respetar estos acentos en el texto.

- Subrayad las sílabas acentuadas en las tres estrofas de la canción, veréis que coinciden en todas ellas. Después, inventad otras rimas que encajen con ese esquema rítmico. Como entrenamiento, completad las siguientes propuestas:

Ajedrez, soy de Jerez. Más brillante que\_un pez.

Tobogán, soy de .....

....., soy de París. ....

....., soy de ..... . No sé bien que\_hago\_aquí.

